

Гасымова Е. Н.,
доктор филологии по филологии,
старший преподаватель
кафедры «Азербайджанская и мировая литература»
Азербайджанского государственного педагогического университета

ФОЛЬКЛОРНЫЕ МОТИВЫ В ХУДОЖЕСТВЕННОЙ ПРОЗЕ

Аннотация. А. Хаквердиев описал в своих произведениях историю народа, обычаи, показал быт народа, его дух, мастерски используя фольклор в повестях и рассказах. В предложенной к вашему вниманию статье под названием «Фольклорные мотивы в художественной прозе» автор раскрывает многогранную деятельность талантливого прозаика, показывает его роль в общественно-политической, культурной и научной жизни страны.

Ключевые слова: фольклор, мотив, художественная проза, история, драматург, сатира.

Постановка проблемы. Один из видных представителей истории общественно-литературной и культурной мысли Азербайджана конца XIX – начала XX в. А. Хаквердиев прославился как талантливый прозаик, драматург, ученый-исследователь, публицист, педагог, режиссер и дирижер. Более 40 лет его творчества обогатили художественную прозу, драматургию и сатирическую публицистику Азербайджана новыми оригинальными темами. Формирование истории и теории азербайджанского театра также связано с именем А. Хаквердиева. Общественно-политическая, научная, педагогическая, художественная деятельность писателя всегда находилась в центре внимания литературоведов и литературных критиков, его произведения публиковались в разные времена.

Анализ последних исследований и публикаций. Говоря о творчестве А. Хаквердиева в сфере прозы, необходимо отметить одно важное обстоятельство. Писателю принадлежат неоспоримые заслуги в сфере создании сатирической прозы и беллетристики. Профессор Мамед Мамедов справедливо отмечал: «А. Хаквердиев – один из тех, кто осуществлял эффективную деятельность в жанре небольших рассказов, поднял беллетристику на качественно новый уровень, писал не об избранных, необыкновенных личностях, а о маленьких, рядовых людях, поднимал их на уровень героев художественного произведения, мастерски отображал важные социальные проблемы в компактном эпизоде, простой бытовой картине, умел несколькими короткими, характерными штрихами создавать установившиеся характеры и портреты, в чем писателя можно сравнивать его современником и идейным другом, большим мастером небольших рассказов Дж. Мамедгулузаде» [1, с. 62].

А. Хаквердиев внимательно изучал историю, обычаи и традиции, культуру народа и плодотворно пользовался этими знаниями в своем творчестве, уделяя в своих произведениях большое внимание изучению и пропаганде национального фольклора.

Цели статьи. Обращение А. Хаквердиева к истокам устного народного творчества усиливало национальный колорит в его произведениях. Писатель на примере народных ценностей и особенностей подвергал художественному анализу характерные для азербайджанской среды явления и обстоятельства,

стремясь в индивидуальном плане выразить общенациональные проблемы. А. Хаквердиев изучал фольклор и как мастер слова, и как исследователь.

А. Хаквердиев проделал огромную работу в сфере изучения национального фольклора, обладал глубокими знаниями истории, культуры, искусства и этнографии Азербайджана. Любовь и интерес к народному творчеству, фольклору оставили след в творчестве А. Хаквердиева, который прекрасно разбирался в тонкостях народного бытия, пользовался распространенными в различных отраслях жизни и быта анекдотами, полными веселого настроения, а также изобилующими острыми сатирическими намеками. Основа рассказов писателя исходит из народного творчества – это и умение высокого обобщения, и четкое и краткое описание событий. Традиция «несколькими словами раскрыть суть дела» занимает важное место в творчестве А. Хаквердиева.

Изложение основного материала. А. Хаквердиев уделял большое внимание фольклорным образцам, различным историям, легендам, мифам и рассказам с морально-воспитательным содержанием, юмористическими намеками, критическим духом, сатирической критикой и разоблачением. С этой точки зрения использование писателем анекдотов, народных поговорок, пословиц и мудрых народных притч, связанных с Бахлул Даненде, Ходжа Насреддином, существенно повышали художественную ценность его произведений. Следует отметить, что наибольшего значения писатель придавал анекдотам как одному из главных жанров народного творчества.

Литературовед, профессор Т. Муталлибов отмечает мастерство А. Хаквердиева как прозаика: «В строении кратких и оригинальных рассказов писателя чувствуется сильное влияние лучших традиций классической мировой беллетристики, а также народных анекдотов» [3, с. 34].

Такие рассказы писателя, как «Пир», «Чтение», «Критика», «Бомба», «Лекарь с голоду», «Очаг сейидов», «Мистерия», «Тетрадь танцора в женском платье», «Даджабалад», «Паспорт иранца» и другие написаны на основании анекдотов. Посредством использования легкого юмора, а также острой критики писатель создал произведения небольшого объема, которые позже заняли важное место в общественно-политической жизни народа. Кутежи, устраиваемые пройдохой и бабником Мешади Гуламом в рассказе «Чтение», который утверждал, что «если у тебя нет русской любовницы, значит, нет и покоя»; скупость Гаджи Рустама в рассказе «Зубная боль», который за десять шахи (пятьдесят копеек – Е. Г.) добился удаления трех зубов вместо одного; искушение, которое подвело Молла Алияра в рассказе «Пожертвование», отказавшегося от одной «аббасы» (двадцать копеек – Е. Г.) взамен фальшивого рубля; Кербалаи Зал, принявший в рассказе «Бомба» мешки с арбузом за бомбу; угнетение народа приставом в рассказе «Собачья игра» –

все это можно охарактеризовать как анекдоты. Посредством использования анекдотов, простых житейских происшествий А. Хаквердиев освещал многие тяжелые моменты, поднимал актуальные проблемы, стремился тонким юмором доводить происходящее до внимания людей.

В основу прозы А. Хаквердиева заложен не богатый сарказмом комический смех, а анекдотический «народный смех». Следует также отметить, что впервые «народный смех» нашел свое художественное отражение в сатирическом издании «Молла Насреддин». Последовательное использование А. Хаквердиевым поговорок и пословиц, превратившихся за столетия в народные притчи, пропитывали упомянутый выше «народный смех». Можно привести следующие примеры: «Не каждый ученый может стать Молла Панахом и не каждый погонщик мулов – Мурадом», «Деньги, не растроченные ради Наташи – тяжелый груз в карманах», «Нужно умение, чтобы разрезать арбуз» («Чтение»). Эти и другие высказывания, афоризмы наряду со стилем художественного выражения определяли народный колорит писателя. Занимающее важное место в народной памяти поговорки и пословицы выражались писателем по-новому, что вызывало у читателей огромный интерес.

В своем творчестве А. Хаквердиев уделял серьезное внимание художественному языку и его смысловой красоте. В целях обогащения литературного языка он отдавал предпочтение художественной литературе. Именно поэтому произведения, написанные прозой, писатель считал лучшим средством для уменьшения разницы между литературным и народным разговорным языком. Выдающийся литератор, ученый, профессор Мир Джалал также высоко ценил этот момент в творчестве писателя: «Хаквердиев является одним из первых наших литераторов, принесших в литературу живой разговорный язык, его прекрасные свойства, богатый словарный запас, народные поговорки, мудрые слова и выражения. Поэтому язык у писателя красочен, стиль изложения сладок, описания четкие» [4, с. 176].

Стилистическое богатство прозы А. Хаквердиева тесно связано с поговорками и пословицами, этими примерами мудрости и находчивости, живыми в памяти каждого народа как древнейший жанр фольклора, передаваемый от поколения к поколению. Поговорки в творчестве А. Хаквердиева могут выступать и самостоятельно, и в дополнениях – как продукт художественного мышления писателя. В рассказе «Лекарь с голоду» писатель интерпретирует определенные поговорки на новый лад: к поговорке «Голодный будет более предусмотрительным», писатель добавил пассаж: «особенно, если в животе у него урчит от голода» [2, с. 193], т. е. значительно расширил его смысл и значение. Ознакомившись с содержанием рассказа «Шейх Шабан», можно заметить, что поговорка «Падающего все добивают» [2, с. 206] использована в истинном значении. Можно также встретить такие высказывания, как «Кто повредит брату, тому навредит Господь» [5, с. 79], «Как ребенок станет человеком, если его бьют?» [5, с. 119], «При кипении воды все непристойности вскипают наружу в виде пены» [5, с. 178], «Когда томит жажда, человек дышит огнем» [5, с. 77], «Если овца поумнеет, то станет кормить своего ягненка» [5, с. 311], «Немого поймет только его мать» [5, с. 428], «Храни меня от плохого товарища», «Нас заперла судьба» [2, с. 185], которые поднялись до уровня поговорок и пословиц и сегодня широко распространены в народном разговорном языке.

Живущие в народном мышлении похвалы, проклятия и клятвы также занимают важное место в творчестве

А. Хаквердиева. Как следует из названия, похвалы и проклятия – совершенно противоположные жанры в народном творчестве. Если хваления являются выражением благодарности и уважения, то проклятия, – наоборот, резким проявлением ненависти и гнева. «Часто проклятия писатель выбирает с учетом определенного свойства характера своего персонажа... К тому же, при надобности, писатель несколько меняет употребляемые в народе традиционные проклятия, приводит в соответствие с конкретным состоянием образа» [6, с. 295]. В рассказе «Жалоба» ахунд в разговоре со своей средней женой жалуется на свой век и проклинает подстрекателей: «Чтобы развалился твой дом, газетчик!» [2, с. 168]. Таким способом писатель доводит до читателя невежество, ограниченное мировоззрение и консерватизм проклинающего человека. А в рассказе «Бог есть» Мешади Акпер благодарит пристава: «Дай Бог, чтобы вы всегда управляли этим народом» [2, с. 274]. Здесь писатель хочет показать лезть, раболепство Мешади Акпера путем хваления. В рассказе «Лекарь с голоду» сын старика, «вылечившего» слепые глаза, говорит Кебалаи Мухаммеду: «Доктор, упокой душу твоего отца, да не отнимет Бог тебя у нас» [2, с. 195]. Нередко в рассказах писателя встречаются такие похвалы, что за ними откровенно чувствуются ирония и сарказм. В рассказе «Мирза Сафар» главный герой отвечает Гасан-аге: «Ага, ваши советы прекрасны, да продлит Аллах вам жизнь, вы всегда заботитесь о моих детях. Они отучились только с вашей помощью. Я очень доволен вами. Я никогда не забуду добро, сделанное вами три года назад моим детям» [7, с. 169]. На самом деле это ироническая хвала, а косвенно – даже ругань. Из содержания рассказа следует, что три года назад Гасан-ага препятствовал обучению детей Мирзы Сафара.

Следует отметить, что «использование мудрых слов» заметно увеличивает силу влияния произведений писателя, значимость и ценность, способствует типологизации образов, индивидуализации их языка. Такие выражения также способствуют гладкости, певучести, колоритности языка произведений писателя [8, с. 112].

В рассказах А. Хаквердиева можно встретить такие характерные фольклору особенности, как описание сновидений, предчувствий, галлюцинаций, кошмаров. Писатель в своих произведениях предоставлял широкое место народным песням, баятам (четверостишьям), колыбельным и другим древним жанрам. В рассказе «Кабан» приговоренный к смерти через повешение Абдулькерим читает следующую баяту:

Mən aşıq gülə-gülə,
Gül ikdim gülə-gülə.
Evimi düşmənlər yıxdı
Üzümə gülə-gülə [2, с. 301].

В своей художественной прозе А. Хаквердиев мастерски использовал мифологизмы. Его творчество является зеркалом нравственного мира, мышления азербайджанского народа, тесно связано его мифическими представлениями, древними этническими и культурными традициями. В творчестве писателя мифологизмы выступают больше в красках, в качестве стабильной символики. Цвета являются одним из главных явлений национального мышления в осознании окружающего мира, жизни в целом. С древнейших времен до наших дней оттенки, их различные символические значения и связанные с ними психологические настроения стали средством выражения повседневно-

ной жизни людей и их нравственного мира. Белые, черные, синие и красные цвета были характерными для художественного мышления наших предков. В рассказах «Сон», «Катастрофа», «Мирза Сафар», «Шейх Шабан», «Бог есть» писатель для ознакомления читателя с психологией, жизненной позицией героев произведения, а в некоторых моментах – с целью раскрытия напряжения и настроения, обращается к различным цветам и оттенкам. В самом начале рассказа «Мирза Сафар» автор представляет своего высокоидейного, светлого героя следующим образом: «Мирзу Сафара, одетого в белую чуха (кафтан – Е. Г.), белый архалук (бешмет – Е. Г.), в папахе из двойного каракуля, с серебряным кинжалом на поясе знали все» [2, с. 275].

Выводы. Таким образом, писатель создает у читателя определенные представления о своем герое. Понятно, что наряду с радостью и счастьем, белый цвет в древнем этническом мышлении народа означал также печаль, траур. Будущая судьба одетого в начале рассказа в белые цвета Мирзы Сафара связана именно с восприятием белого цвета в древнем мышлении. Он сам не видит белого дня, только счастье детей может его осчастливить. Если упомянутый цвет означает в судьбе Мирзы Сафара траур, для его детей это – цвет радости.

Наряду с научными факторами, в основе привязанности А. Хаквердиева к фольклору лежат серьезные политико-общественные, психологические и нравственные факторы, что связано с совершенным и богатым народным творчеством и восходит к корням, истокам, исторической памяти народа. Богатое творчество писателя, разнообразные образы, глубина смысла и значения его произведений, простота языка, текучесть и колоритность повествования всегда вызывали большой интерес читателей. А. Хаквердиева можно ставить в один ряд с великими литераторами Чеховым, Мопассаном, Джеком Лондоном, Марком Твенном [9, с. 178].

По нашему мнению, А. Хаквердиев всей душой был привязан своему народу, глубоко знал его историю, жизнь, обычаи и традиции, культуру, способствовал сохранению национальных ценностей.

Литература:

1. Мамедов М. Жизнь и творчество Абдурахман бека Хаквердиева. Баку: Нурлан, 2008. /на азерб. яз./
2. Хаквердиев А. Избранные произведения в 2-х т. Т. 2. Баку: Азернешр, 1957. /на азерб. яз./
3. Муталлимов Т. Литературные школы Азербайджана в XX веке. Баку: изд-во АГУ, 1978. /на азерб. яз./
4. Мир Джалал, Гусейнов Ф. Азербайджанская литература XX века. Маариф, 1982. /на азерб. яз./
5. Хаквердиев А. Избранные произведения в 2-х т. Т. 2. Баку: Азернешр, 1957. /на азерб. яз./
6. Муталлимов Т. Поэтика Абдурахман бека Хаквердиева. Баку: Язычы. 1988. /на азерб. яз./
7. Хаквердиев А. Рассказы. Баку: Гянджлик, 1974. /на азерб. яз./
8. Халилов Н. Народное мышление, сила мастера. Баку: Изд-во «Эльм ве Хаят», 1996. /на азерб. яз./
9. Мир Джалал. Классики и современники. Баку, 1973. /на азерб. яз./
10. Мамедов К. Абдурахман бек Хаквердиев. Баку: Гянджлик, 1970. /на азерб. яз./

Гасимова Є. Н. Фольклорні мотиви у художній прозі

Анотація. А. Хаквердієв описав у своїх творах історію народу, звичаї, показав побут народу, його дух, майстерно використовуючи фольклор у повістях і оповіданнях. У запропонованій до вашої уваги статті під назвою «Фольклорні мотиви в художній прозі» автор розкриває багатогранну діяльність талановитого прозаїка, показує його роль у суспільно-політичному, культурному та науковому житті країни.

Ключові слова: фольклор, мотив, художня проза, історія, драматург, сатира.

Gasymova Y. Folklore motives in the artistic pros

Summary. A. Hakverdiyev described the history of the people, customs, well showed the people, his spirit, skillfully using folklore in stories and stories. In the article titled “Folklore motives in artistic prose”, the author reveals the multifaceted activity of a talented prose writer, shows his role in the social, political, cultural and scientific life of the country.

Key words: folklore, motive, artistic prose, history, playwright, satirical.